

C'est dans ce but que le Forum Voix Etouffées-CEMUT, en étroite collaboration et avec le soutien du département de la mémoire du Conseil de l'Europe, a associé à ce festival un colloque sur le thème Musique et camps de concentration. Le sujet, qui prend toute sa dimension pendant la Shoah, n'est cependant pas propre à cette dernière. La musique est présente dans les camps de concentration institués par tous les régimes autoritaires quels qu'ils soient.

Nés spontanément parmi les déportés, ou organisés par l'administration des camps et détournés à des fins de propagande, les cas de figure sont très nombreux. La musique est présente dans les camps de concentration institués par tous les régimes autoritaires quels qu'ils soient.

Le mot d'ordre La Mémoire retrouvée a donc pour objet de mettre en perspective la place individuelle qui revient à ces créateurs dans l'histoire générale de la musique et les causes spécifiques qui conduisent à leur éradication. Cette mise en perspective ne peut se saisir d'approximations ou de jugements à l'emporte-pièce, mais nécessite une approche scientifique, historique, et de sciences politiques.

Le titre de cette sixième édition du Festival Voix Etouffées, placée sous le patronage de la Présidence autrichienne du Conseil des ministres du Conseil de l'Europe, mérite que l'on s'y attarde. Le Forum Voix Etouffées poursuit ici sa redécouverte des œuvres de compositeurs proscrits sous les totalitarismes du XXème siècle. Encore faut-il définir avec soin l'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

judgement de l'histoire, esthétique cette fois, qui choisira de les conserver ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques. L'approche qui est la sienne. Elle est centrée avant tout sur la musique elle-même, sa qualité avant toute chose, et non sur un mantra commémoratif ou de les reposer sous la poussière des rayonnages des bibliothèques.

LA MEMOIRE RETROUVEE/ MUSIQUES PROSCRITES



Strasbourg.eu
& COMMUNAUTE URBAINE

FESTIVAL VOIX
ETOUFFÉES 2013
DU 7 AU 19 NOVEMBRE 2013

COLLOQUE
EXPOSITION
CONCERTS



FORUM VOIX
ÉTOUFFÉES
CEMUT

LA MÉMOIRE
RETROUVÉE
MUSIQUES PROSCRITES

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

BULLETIN D'ADHÉSION à retourner à :
FORUM VOIX ÉTOUFFÉES
182 rue du Polygone, 67100 Strasbourg

NOM
PRÉNOM
ADRESSE
.....
TÉLÉPHONE
MAIL

Souhaite adhérer à Forum Voix Etouffées et verse une cotisation de :
 membre actif (15 €)
 membre bienfaiteur (30 € et plus)

RÉSERVATIONS
20 € plein tarif - 15 € tarif réduit* - 5 € étudiant
Passeport 4 concerts :
50 € plein tarif - 40 € tarif réduit* - 15 € étudiant
Réservations en ligne sur www.voixetouffees.org
Renseignements/Réervations : 09 73 19 33 41
Billets en vente à l'entrée des concerts

Billets en vente à la Boutique Culture
10 place de la Cathédrale, Strasbourg
les 23, 25, 29 et 31 octobre - 6, 8, 12, 13, 14, 15, 16 novembre
* Adhérents, chômeurs

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

Dr h.c. Philippe Olivier (Strasbourg) : La vie musicale dans le ghetto de Vilnius
Lloica Czackis : Le chant populaire yiddish en Pologne (1920-1943) : des shetls fragments d'un essai de reconstitution
- Dr Edward Hater : Cabaret and the Art of Survival at the Concentration Camp Westerbork
- Dr Kati Chornik (University of Manchester) : Music and detention politics in the Chili de Pinochet
- Jory Debenham (University of Lancaster) : Variations in Terezin

VENDREDI 15 NOVEMBRE À 20H30
Salle Cortot
78, rue Cardinet 75017 Paris
Mieczyslaw Weinberg (1919-1996) : Concerto pour flûte et piano n°1
Arnold Schönberg (1874-1951) : Verklärte Nacht
Erwin Schulhoff (1894-1942) : Cinq pièces pour cordes
Frauen-Kammerorchester von Österreich
Massimo Mercelli : flûte
Direction : Amaury du Closel

SAMEDI 16 NOVEMBRE À 20H00
Auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse
1, place Dauphine 67000 Strasbourg
Erwin Schulhoff (1894-1942) : Double concerto pour flûte et piano
Alexandre Tansman (1897-1986) : Variations sur un thème de Frescobaldi
Mikis Theodorakis (né en 1925) : Sinfonietta
Walter Braunfels (1882-1954) : Musique pour violon, alto et cordes
Laurent Cabasso : piano
Jae Ah Yoo : flûte
Simos Papanas : violon
Poulcheria Seira : alto
Orchestre Symphonique d'Etat de Thessalonique
Direction : Alexandre Myrat

DIMANCHE 17 NOVEMBRE À 15H00
Camp de concentration du Struthof
Route départementale 130 - 67130 Natzwiller
Viktor Ullmann (1898-1944) : Quatuor à cordes n°3
Szymon Laks (1901-1983) : Quatuor à cordes n°3
Bela Bartok (1881-1945) : Quatuor à cordes n°5
Quatuor Psophos
Éric Lacrouts - Bleuenn Le Maître, violon
Cécile Grassi, alto
Guillaume Martigné, violoncelle

DIMANCHE 17 NOVEMBRE
Auditorium Antonin Artaud -
152 avenue Danielle Casanova - 94200 Ivry sur Seine
Lettres de Terezin : Lieder de Viktor Ullmann, Ilse Weber, Hans Krása

MARDI 19 NOVEMBRE À 20H00
Centre Tchèque - 18, rue Bonaparte - 75006 Paris
Marcel Goldmann (né en 1934) : Gespräch im Gebirg (création)
Franz Schreker (1878-1934) : Der Wind
Viktor Ullmann (1898-1944) : Vier Lieder des Hafis
Serge Prokofiev (1891-1953) : Ouverture sur des thèmes juifs
Alexandre Tansman (1897-1986) : Musique à six
Solistes et Ensemble Voix Etouffées
Direction : Romain Dumas

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Reims Culturelle La Saline
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Alexandre Mosolov (1900-1973) : Concerto pour piano et orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et orchestre
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanten Suite
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Direction : Amaury du Closel

DIMANCHE 10 NOVEMBRE À 17H00
Auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse
1, place Dauphine 67 000 Strasbourg
Même programme et mêmes artistes que le vendredi 8 novembre.
JEUDI 14 NOVEMBRE À 20H00
Auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse
1, place Dauphine 67000 Strasbourg
Mieczyslaw Weinberg (1919-1996) : Concerto pour flûte n°1
Arnold Schönberg (1874-1951) : Verklärte Nacht
Erwin Schulhoff (1894-1942) : Cinq pièces pour cordes
Frauen-Kammerorchester von Österreich
Massimo Mercelli : flûte
Direction : Amaury du Closel

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Reims Culturelle La Saline
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Alexandre Mosolov (1900-1973) : Concerto pour piano et orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et orchestre
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanten Suite
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Direction : Amaury du Closel

JEUDI 7 NOVEMBRE À 18H
Conseil de l'Europe
67100 STRASBOURG
TÉL : 09 73 19 33 41 - MAIL : INFO@VOIXETOUFFÉES.ORG
SITE : WWW.VOIXETOUFFÉES.ORG
Hans Gál (1890-1987) : What A Life!
1 avenue de l'Europe 67000 Strasbourg
Conseil de l'Europe
67100 STRASBOURG
TÉL : 09 73 19 33 41 - MAIL : INFO@VOIXETOUFFÉES.ORG
SITE : WWW.VOIXETOUFFÉES.ORG

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Reims Culturelle La Saline
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Alexandre Mosolov (1900-1973) : Concerto pour piano et orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et orchestre
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanten Suite
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Direction : Amaury du Closel

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Reims Culturelle La Saline
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Alexandre Mosolov (1900-1973) : Concerto pour piano et orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et orchestre
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanten Suite
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Direction : Amaury du Closel

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Reims Culturelle La Saline
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Alexandre Mosolov (1900-1973) : Concerto pour piano et orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et orchestre
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanten Suite
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Direction : Amaury du Closel

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Reims Culturelle La Saline
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Alexandre Mosolov (1900-1973) : Concerto pour piano et orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et orchestre
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanten Suite
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Direction : Amaury du Closel

VENDREDI 8 NOVEMBRE À 20H30
Reims Culturelle La Saline
Place du Général de Gaulle, 67 250 Soultz-sous-Forêts
Ernst Toch (1887-1964) : Bunte Suite
Alexandre Mosolov (1900-1973) : Concerto pour piano et orchestre
Wladyslaw Szpilman (1911-2000) : Concertino pour piano et orchestre
Franz Schreker (1878-1934) : Der Geburtstag des Infanten Suite
Soliste : Alexander Ghindin (piano)
Orchestre Philharmonique de Strasbourg
Direction : Amaury du Closel